



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO ABC**

RELATÓRIO Nº 1/2022 - NETEL/DI (11.01.23.01)

Nº do Protocolo: 23006.001490/2022-21

Santo André-SP, 25 de Janeiro de 2022

(Assinado digitalmente em 25/01/2022 16:18)

JANAINA GONCALVES

CHEFE - TITULAR

CHEFE DE UNIDADE (Titular)

NETEL/DI (11.01.23.01)

Matrícula: 1668033

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <http://sig.ufabc.edu.br/documentos/> informando seu número: **1**, ano: **2022**, tipo: **RELATÓRIO**, data de emissão: **25/01/2022** e o código de verificação: **be302e0fc2**

Relatório Geral
Programa de bolsas de Educação Linguística do Curso de Presencial de Espanhol (CPE) 2021
Divisão de Idiomas - Netel

Este relatório tem por objetivo comunicar sobre o desenvolvimento dos trabalhos e da formação dos bolsistas do CPE, na Divisão de Idiomas do Netel. Além dos relatórios trimestrais entregues pelos bolsistas à chefia da Divisão, este relatório geral contém os processos educativos e ofertas de Grupos de Estudos e Oficinas dos bolsistas.

1. Documentação do programa de Bolsistas de Educação Linguística

Resolução CTC de Criação do programa de bolsas de Educação Linguística da UFABC:
ufabc.net/programabolsistas

2. Reuniões de orientação pedagógica

Datas das reuniões:

Virtuais		
08/01/2021	21/05/2021	01/10/2021
15/01/2021	27/05/2021	14/10/2021
29/01/2021	11/06/2021	21/10/2021
05/02/2021	18/06/2021	04/11/2021
10/02/2021	24/06/2021	11/11/2021
11/02/2021	01/07/2021	18/11/2021
19/02/2021	08/07/2021	25/11/2021
26/02/2021	16/07/2021	02/12/2021
05/03/2021	23/07/2021	08/12/2021
12/03/2021	06/08/2021	09/12/2021
19/03/2021	13/08/2021	15/12/2021
25/03/2021	20/08/2021	
26/03/2021	26/08/2021	
15/04/2021	03/09/2021	
23/04/2021	10/09/2021	
13/05/2021	16/09/2021	
18/05/2021	30/09/2021	

3. Referências da orientação pedagógica

1. LEFFA, Vilson J.; IRALA, Valesca Brasil. O ensino de outra (s) língua (s) na contemporaneidade: questões conceituais e metodológicas. **Uma espiadinha na sala de aula: ensinando línguas adicionais no Brasil. Pelotas: Educat**, p. 21-48, 2014. Disponível em: http://www.leffa.pro.br/textos/trabalhos/03_Leffa_Valesca.pdf

2. CRIADO, Raquel. A critical review of the presentation-practice-production model (PPP) in foreign language teaching. **Homenaje a francisco gutiérrez díez**, p. 97-115, 2013

3. COPE, Bill; KALANTZIS, Mary. The things you do to know: An introduction to the pedagogy of multiliteracies. In: **A pedagogy of multiliteracies**. Palgrave Macmillan, London, 2015. p. 1-36.

4. CÓ, Elisa Prado; AMORIM, Gabriel Brito; FINARDI, Kyria Rebeca. Ensino de línguas em tempos de pandemia: experiências com tecnologias em ambientes virtuais. **Revista Docência e Cibercultura**, v. 4, n. 3, p. 112-140, 2020. Disponível em:
<https://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/re-doc/article/view/53173/36535>

4. Oficinas ofertadas pelos bolsistas do CPE

Nome da oficina: *Discusión de los conceptos básicos del psicoanálisis de Freud*

Convidados: Presentes no banco de dados da divisão de idiomas como aptos a B1

Principais temas abordados: A sexualidade: conceito fundamental sobre o qual é construída a teoria psicanalítica; o id, ego, e superego como instâncias psíquicas; a consciência, inconsciência e pré consciência como sistemas psíquicos; os métodos de revelar o inconsciente segundo a teoria de Freud; duas condições mentais de grande impacto no mundo moderno.

Vagas Ofertadas: 10

Quantidade de certificações de participação: 8

Bolsistas líderes: Juan David Fonseca Jamaica e Julio Octavio Arita Torres (Part. Diana Carolina Correa Soto)

Período: 05/03/2021 a 16/04/2021

Horário: Sextas-feiras, das 10h às 12h

Local das atividades: Online

5. Grupos de Estudos ofertados pelos bolsistas do CPE

Nome do GE: *El Universo y el ser humano: breve discusión sobre la humanidad*

Convidados: presentes no BD aptos a A2 (A2.1, A2.2, A2.3, A2 geral)

Principais temas abordados: *El universo, los planetas, las galaxias, el sistema solar, las estrellas, el ser humano, el desarrollo de las sociedades, comportamientos humanos y las estructuras sociales.*

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 3

Bolsistas líderes: Julio Arita Torres

Período: Junho - Agosto

Dia e horário: Segundas-feiras, das 10h às 12h.

Local das atividades: Virtual

Nome do GE: *Ideologías políticas, económicas y sociales: una aproximación desde la psicología de masas*

Convidados: presentes no BD aptos a B1 (todos, B1.1, B1.2, B1.3 e B1 geral)

Principais temas abordados: *Feminismo, LGBT, conservatismo, liberalismo, capitalismo, comunismo (entre otros).*

Vagas Ofertadas: 10

Quantidade de certificações de participação: 10

Bolsistas líderes: Juan David Fonseca Jamaica

Período: Junho - Agosto 2021

Dia e horário: Quartas feiras, das 18h às 20h

Local das atividades: Virtual

Nome do GE: *Vocabulário Cotidiano y Pronunciación*

Convidados: presentes no Banco de Dados CPE aptos ao nível A1

Principais temas abordados: *Hispanohablantes en el mundo, Como te llamas, Preguntas típicas, Saludos, Dias, meses, estaciones, Abecedario, Letras que comparten sonido, Fonemas; Curiosidades, Llamarse, Ser / Estar, Nacionalidades, Sustantivos Genero; Expresiones, Comidas Verbos : comer, desayunar, almorzar y cenar; Falsos cognados, La hora, Despertarse, Acostarse, Dormirse, Levantarse, Fechas; Falsos cognados, La rutina, verbos reflexivos, Partes del cuerpo, trabalenguas, Verbos reflexivos; Falsos cognados, Partes del cuerpo y la cara, Superlativos, Los números, Colores; Falsos cognados, Colores, ¿Dónde vives?, Partes de la casa, Utensilios de la casa, Electrodomésticos; Falsos cognados, Adverbios de lugar, Miembros de la familia; Falsos cognados, Las profesiones, Los lugares de trabajo; Falsos cognados, La emociones, trabalenguas.*

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 11

Bolsistas líderes: Diana Carolina Correa Soto (com apoio de Amanda Barbosa Anselmo, Estagiária Netel)

Período: 08/06 a 10/08

Dia e horário: Terças-Feiras, das 10h às 12h

Local das atividades: Videoconferência (Google Meets).

Nome do GE: *Vocabulário Cotidiano y Pronunciación*

Convidados: presentes no Banco de Dados CPE aptos ao nível A1

Principais temas abordados: *Hispanohablantes en el mundo, Como te llamas, Preguntas típicas, Saludos, Dias, meses, estaciones, Abecedario, Letras que comparten sonido, Fonemas; Curiosidades, Llamarse, Ser / Estar, Nacionalidades, Sustantivos Genero; Expresiones, Comidas Verbos : comer, desayunar, almorzar y cenar; Falsos cognados, La hora, Despertarse, Acostarse, Dormirse, Levantarse, Fechas; Falsos cognados, La rutina, verbos reflexivos, Partes del cuerpo, trabalenguas, Verbos reflexivos; Falsos cognados, Partes del cuerpo y la cara, Superlativos, Los números, Colores; Falsos cognados, Colores, ¿Dónde vives?, Partes de la casa, Utensilios de la casa, Electrodomésticos; Falsos cognados, Adverbios de lugar, Miembros de la familia; Falsos cognados, Las profesiones, Los lugares de trabajo; Falsos cognados, La emociones, trabalenguas.*

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 6

Bolsistas líderes: Diana Carolina Correa Soto (com apoio de Amanda Barbosa Anselmo, (Estagiária Netel)

Período: 10/06 a 12/08

Dia e horário: Quintas-Feiras, das 10h às 12h

Local das atividades: Videoconferência (Google Meets).

Nome do GE: *El protagonismo de iberoamérica en el calentamiento global*

Convidados: presentes no Banco de Dados CPE aptos ao nível A2

Principais temas abordados: *Calentamiento Global, situación actual del calentamiento global en los países de Iberoamérica, problemas específicos de cada país, cómo los países están combatiendo el calentamiento de forma particular (políticas, etc), pronósticos y proyección.*

Vagas Ofertadas: 20

Quantidade de certificações de participação: 7

Bolsistas líderes: Juan David Fonseca Jamaica, Julio Octavio Arita Torres, Diana Carolina Correa Soto.

Período:15/09/2021 a 17/11/2021

Dia e horário: Quartas 10-12 h

Local das atividades: Videoconferência (Google meets).

6. Atividades linguísticas dos bolsistas do CPE no projeto Dialogue Series: Spectres of Crisis, Rays of Hope

Além das atividades de acompanhamento pedagógico, leituras, seminários, montagem e liderança dos GEs, no início de 2021 alguns bolsistas do CPE ainda participaram do projeto *Dialogue Series: Spectres of Crisis, Rays of Hope*, em cooperação com o *Agrarian South Network*, pelo *Sam Moyo African Institute for Agrarian Studies* e pela *ActionAid Association*. Os bolsistas participaram das revisões das legendas, além da própria inserção das legendas em espanhol em vídeos disponibilizados no canal do Netel no Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCMhnYu7MQ8X-2b-UBVSN6Rg>. O objetivo pedagógico da participação dos bolsistas neste projeto, para além da ampla divulgação com a inserção das legendas (o projeto foi aprovado pela Pró-reitoria de Extensão e Cultura da UFABC como ação extensionista), é a aprendizagem de termos em inglês e em espanhol relacionados à área de pesquisa dos estudos agrários. Além disso, os bolsistas entram em contato direto com as relações entre escrita e oralidade, pois as legendas são produções escritas provenientes da oralidade dos diálogos.

7. Considerações Finais sobre a bolsa CPE pela chefia da Divisão de Idiomas:

A equipe de bolsistas do CPE tem oferecido um trabalho de excelência na manutenção de atividades linguísticas com trocas e enriquecimentos interdisciplinares. As ofertas de Grupos de Estudos e Oficinas são excelentes, ficando apenas prejudicadas pela necessidade de manutenção das atividades remotas, as quais em línguas são bastante limitadas. Ressalto ainda, no caso do CPE, a participação de estudantes de pós-graduação falantes do espanhol como Língua Nativa, o que tem enriquecido profundamente as relações interculturais e linguísticas.